

S

SA, SON, SES : **ná, na, nó** ❖ c'est ainsi qu'on lui modèle son anse à celle-là >< **káta aa nda rómé riy ná á nónnga'a** ❖ Le gars et ses femmes sont quatre >< **ndá másliy sa aa ngwáziy nó té fád** ❖ Tavani dit à sa mère >< **Tavaniy á gaḏaná á mámə na**

SABLE : **wúyák**

SAC : **basara** ("grand sac") * **buhwa** * **gwezhem** « 2024 **gwezem** » ("poche") « » **SAC DOUBLÉ EN PEAU** : **gwezhim hútbéd** « 2024 **gwezim hútbéd** » (litt. "poche en peau") « » **TEINT EN ROUGE** : **gwezhim Tsúvókw** « 2024 **gwezim cúvókw** » (litt. "poche de Tsuvokw") « » **SAC EN FIBRES** : **zlele** « » **PETIT SAC EN FIBRES** : **célébáy** * **ńshéshiked** « 2024 **ńsésked** » « » **SAC EN PLASTIQUE** : **kwara-kwara**

SACCADÉ : **gurnjik gurnjik gurnjik** ❖ Le caméléon avance de sa démarche saccadée >< **ńhuzhoenókw gurnjik gurnjik gurnjik á dé** « 2024 **ńhuzhoenókw gurnjik gurnjik gurnjik á dé** »

SACCHARUM SPONTANEUM : **wásl**

SACRIFICE : **vóráy** « » **PRATIQUER UN SACRIFICE** : **ńmbéhó súkwáy** « 2024 **ńmbéhó skwáy** »

SAGAIE : **zot**

SAGE : **ńlúbóekwe'e** ❖ L'enfant sage >< **kóró ńlúbóekwe'e** - cf. **lúbóekw-, lúbóekwé, lúbóekwé** ("s'assagir")

SAGEMENT : **tee-te'e** « 2024 **teete'e** »

SAIGNEMENT DE NEZ : **ńndə-hótsán** « 2024 **ńndə-hócán** »

SAIGNER : **dzúrf-, júrfé, dzúrfá** « 2024 **júrf-, júrfé, júrfá** » ❖ La plaie saigne >< **mbilé á júrfé** * **slór-, slíré, slúrá** ("se moucher") ❖ Il saigne du nez >< **á slíró pambaz** * **wúrsl-, wúrslé, wúrslá** ❖ Je saigne du nez >< **í wúrsló pambáz tə hótsán** « 2024 **í wúrsló pambáz tə hócán** » * **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper" compl. **pambaz** "sang") ❖ tu la tords : ça fait saigner les doigts >< **ká tərḏa'a : riy á tsíy pambaz** « 2024 **ká tərḏa'a : riy á cíy pambaz** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.4]

SAILLANT : **dúzla'a, dúzl-dúzzla'a** « 2024 **dúzla'a, dúzldúzla'a** » ("bosselé") ❖ La pierre est saillante dans le tissu >< **kwá dúzla tə hud maslaka** * **kúḏzla'a, kúḏzł-kúḏzłzla'a** « 2024 **kúḏzla'a, kúḏzłkúḏzla'a** » ❖ Mon coude est saillant >< **diy riy gó kúḏzla'a** * **súla'a, súl-súlla'a, shále'e, shál-shálla'e** « 2024 **súla'a, súlsúla'a, sále'e, súlsúle'e** » * **tsóslósla'a, céslóesle'e** « 2024 **cóslósla'a, céslóesle'e** » ("piquant")

SAILLIE : **ráy, ríy, riy** ("main") ❖ On la pose sur une saillie >< **ndá pəda aa riy vezlezled**

SAIN : **lónnga'a, lóng-lónnga'a, línge'e, líng-línge'e** « 2024 **lónnga'a, lónglónnga'a, línge'e, línglíng'e** » ("très frais") * **kwecerehe'e, kwecereh-rehhe'e, kwatsaraha'a, kwatsarah-rahha'a** « 2024 **kwecerehe'e, kwecerehehe'e, kwacaraha'a, kwacarahraha'a** »

SAISIR : **gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner") * **ńvíy riy aa va** ❖ Ils les saisissent >< **tá vatə riy aa va** - cf. **ráy, ríy, riy** ("main") « » **POUR UN SENTIMENT** : **dzá, dzáy, dzáw** « 2024 **já, jáy, jáw** » ("se réchauffer à") ❖ ils seront peut-être saisis de respect >< **hwariy nónnga' á dá dzáta aá maya** « 2024 **hwariy nónnga' á dá játa aá maya** » « » **SAISIR DANS UN ÉTAU** : **kórzl** « » **SAISIR FERMEMENT** : **slaw-, slewe,**

slawa ❖ J'ai saisi fermement l'enfant qui allait tomber à terre >< **i slawú kóró mán a gá kelé áhad** * **tál**
❖ Il saisit la calebasse et l'emporte >< **tálodó kwokwáy á ráy** * **vésl** ❖ Ton écureuil saisit fermement la
tortue >< **vésl gagəsəká kwolokud aa vaya ngaya** * **njésl** ❖ Il les saisit par le bras >< **njésl njésl**
páramatə ráy « » **SAISIR POUR DÉPLACER** : **vúyókw**

SAISON « » **SAISON DES PLUIES** : **viya** « » **SAISON DES PRÉMICES** : **závad** « » **SAISON SÈCHE** : **ngwár**

SALARIÉS : **baryam** « 2024 **baryam** » ❖ Va me chercher des salariés pour ce travail >< **dá hólkayí**
baryam ápa « 2024 **dá hólkayí baryam ápa** »

SALE : **ɖelúw-ɖelúwwe'e** « 2024 **ɖelúwɖelúwe'e** » ("pollué") * **slohwayíma'a, slohwayím-yímma'a** « 2024 **slohwayíma'a, slohwayímyíma'a** » ❖ Son visage est sale >< **diy né slohwayíma'a** * cf. **AUSSI SALIR**

SALÉ : **wátáta'a, wátát-wátátta'a, wététe'e, wétét-wététte'e** « 2024 **wátáta'a, wátátwátáta'a, wététe'e, wététwététe'e** » ❖ Tu cuisines ton affaire avec un peu de sel >< **taká sukwiý ngayí wététe'e** « 2024 **taká sukwiý ngayí wététe'e** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.112] « » **SALÉ AVEC LE SEL LIQUIDE "HÛTSÁD"** : **wéwe'e** « » **GESTE, MOUVEMENT DE SALER** : **wúhh** « 2024 **wúh** » ("saler") ❖ La jeune fille répand du sel sur la sauce >< **bíy dalíy wúhh gədó hutsəd aa lák** « 2024 **bíy dalíy wúh gədó hucəd aa lák** » « » **LÉGÈREMENT SALÉ** : **məha'a, məh-məhha'a** « 2024 **məha'a, məhməha'a** » « » **TROP SALÉ** : **dəha'a** ("piquant") * **ngər-ngərtsátsa'a** « 2024 **ngərngərcáca'a** » ❖ le dessus c'est de l'huile seulement, c'est trop salé. >< **gíde sə mábə mbár aa gid' né ngər-ngərtsátsa káté méne** « 2024 **gíde sə mábə mbár aa gid' né ngərngərcáca káté méne** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.446] * **ngərdəh-dəhha'a** « 2024 **ngərdəhdəha'a** »

SALER : **vər-, vire, vura** ("être généreux") ❖ Le sel ne sale pas >< **bamá á viré áaba** « » **GESTE, MOUVEMENT DE SALER** : **húlás** ❖ elle a trop salé la sauce >< **húlásədó bama aa lák** ❖ Il y a trop de sel sur la viande >< **húlás, bəmə tə diy zluwéd** * **wúhh** « 2024 **wúh** » ❖ La sauce est très salée >< **bámə wúhha tə lák** « 2024 **bámə wúha tə lák** » ❖ tu y répands du natron pour donner du goût >< **ganə slawur á díy wúhhe kátá** « 2024 **ganə slawur á díy wúhe kátá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.101]

SALETÉ : **dərda** « » **SALETÉS DANS LES CHEVEUX** : **ńdóngərah** ("crasse")

SALIÈRE (CAVITÉ ENTRE LES OMOPLATES) : **dzəgaw dáyá** « 2024 **jəgaw dáyá** » (litt. "couronne de cou")

SALIR : **lízh-, lízhé, lúzhé** « 2024 **líz-, lízé, lúzé** » ❖ Tu es sale >< **ka lízhé'é** « 2024 **ka lízé'é** » * **lús-, lúshé, lúsá** « 2024 **lús-, lúsé, lúsá** » ❖ Je salis le vêtement >< **í lúshé maslaka** « 2024 **í lúsé maslaka** »

SALIVE : **slesleḅ**

SALUER : **gadáha** - cf. **gad-, gede, gwaḁa** ("parler") ❖ Nous avons salué nos frères >< **nga gadáha kərə māməhiy ngá** * **jékéha** - cf. **jék-, jéké, jékwé** ("laisser") ❖ Nous vous saluons >< **ngá jékéhakínó diy méne** * **vá, váy, váv** ("mettre" compl. **mbalay** "salut") ❖ et leurs frères les ont salué >< **á kərə māməhiy tá á ta vatə mbalay**

SANG : **pambaz** « » **SANG D'ANIMAL "FAISANDÉ"** : **ńndal-pambaz** « » **SANG DANS LES SELLES** : **háyawa** ("dysenterie")

SANGSUE : **ńfit-fet**

SANTÉ : **ńmbílé** ("guérison") ❖ et ainsi il a retrouvé la santé >< **ayí káta a n ngwátsó ńmbíle na** « 2024 **ayí káta a n ngwácé ńmbíle na** » « » **EN BONNE SANTÉ** : **gwezhegwízhé'e** « 2024 **gwezégwíze'e** » ❖ Je suis en bonne santé >< **í zhí gwezhegwízhé'e** « 2024 **í zí gwezégwíze'e** » « » **ÊTRE EN BONNE SANTÉ** : **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre") ❖ Tu es en bonne santé ? - Oui >< **ka ndzá dé ? - i ndzá'á** « 2024 **ka njá dé ? - i njá'á** » * **zhé, zhe, zhí, zá, za** « 2024 **zé, ze, zí, zá, za** » ("être") ❖ Tu vas bien ? - Je vis seulement >< **ká zhí dé ? - í zhí gine** « 2024 **ká zí dé ? - í zí gine** »

SAOUL (ÊTRE -) : **kəḁ-, kiḁe, kuḁa** ("frapper") ❖ Ces gens sont saouls >< **ńdíyi wuná, zúm á kəḁəta** « 2024 **ńdiy wuná, zúm á kəḁəta** »

SAPIDITÉ : **ńjine** ("saveur")

SARCLAGE : **ńmbede** * **ńdeslégəḁ** ("premier sarclage")

SARCLER : **tétéh-, tétéhé, tətəḁhwé** ("biner") * **sluhw-, sluhwe, sluhwa** ("sarcler pour la deuxième fois")

SATISFACTION : **ńwufe** ("joie")

SATISFAIRE : **shíl-** « 2024 **síl-** » «
» **SATISFAIRE UN BESOIN NATUREL** : **jik-, jike, jukwe** ("essayer" *compl.* **va** "corps")

SATISFAISANT (POUR UNE QUANTITÉ) : **dé, de** ("assez") ❖ Il y a assez d'eau >< **yim de'e** ❖ Assez croqué ! >< **de ńpəday**

SATURER : **ngózl-, ngízlé, ngúzúlá** ("casser" *compl.* **á géd'** "à tête") ❖ qu'ils neaturent pas >< **a n ngózlatá á gid' ba**

SAUCE : **lák** «
» **RECETTES DE SAUCE** : **bázlává** ("Cassia obtusifolia") * **kwétéfé** * **mókwátáb** * **ńkílébe** * **sərdám** * **vəziy gandaf** (litt. "fond de bol")

SAUPOUDRER : **ńpíy á géd'** ❖ Est-ce qu'on l'en saupoudre dans la marmite ? >< **ndá paná á gid' tə shidif de** ? « 2024 **ndá paná á gid' tə sidif de** ? » - *cf.* **géd'** * **fafət-, fefite, fofuta** * **kwit-, kwite, kwite** ("montrer du doigt")

SAUT DU CRAPAUD : **mbódokw mbódokw mbódokw**

SAUTER : **ndzəvá, ndzəváy, ndzəváv** « 2024 **njəvá, njəváy, njəváv** » ❖ Je saute sur la pierre >< **í ndzəvíy gid' kwá** « 2024 **í njəvíy gid' kwá** » ❖ ils se jettent à l'eau >< **tá ndzəvə tá á yam** « 2024 **tá njəvə tá á yam** » * **tsəb-, cíbé, tsúbá** « 2024 **cəb-, cíbé, cúbá** » ("plonger") ❖ Il saute dans l'eau >< **á cíbé á yam** «
» **GESTE, MOUVEMENT DE SAUTER** : **tsábálá'** « 2024 **cábálá'** » ❖ Il saute prestement de l'arbre >< **á tsábálá'əkádá áhéd tə wáf** « 2024 **á cábálá'əkádá áhéd tə wáf** » ❖ Les enfants sautent prestement >< **wúdahíy tsábálá' tsábálá' tsábálá' tá ndzəváy** « 2024 **wúdahíy cábálá' cábálá' cábálá' tá njəváy** »

SAUTERELLE : **vóyók** «
» **SAUTERELLE SP.** : **ńdœkwendírësh** « 2024 **ńdœkwendrés** » * **ńdœmb-dœmbédœkw** * **ńhel-héléw** * **ńkwét-kwete** * **ńndzəv-tə-had'** « 2024 **ńnjəv-tə-had'** » * **ńsákásambak** * **ńtsakatsəndád'** « 2024 **ńcakacəndád'** » * **ńzlakazlóráts** « 2024 **ńzlakazlírác** » * **ńzokwazélám** * **ńzurngwazla** «
» **GROSSE SAUTERELLE SP.** : **ńbékénjúwén** « 2024 **ńbékénjwén** » * **ńpozł-pózlók** * **ńndúrkwázlá** * **ńshekeshiné** « 2024 **ńsekesné** » * **tsónokwam** « 2024 **cónokwam** » «
» **PETITE SAUTERELLE SP.** : **ńbœkúléf** * **ńndákáwuma** « 2024 **ńndákáwma** »

SAUVEGARDER : **gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner") ❖ des gens qui sont attachés à la sauvegarde de leur culture >< **ndóhíy mán tá gəsa diy tsəmə ta** « 2024 **ndóhíy mán tá gəsa diy cəmə ta** »

SAUVER : **mbál-, mbílé, mbúlá** ❖ S'il survit trois mois dans la maison, c'est que Dieu l'a sauvé >< **kiyí makár bə ń tə gáy, á Zhígíle a m mbála sukwiý na** « 2024 **kiyí makár bə ńtə gáy, á zígíle a m mbála skwiý na** » * **ndzáv-, njévé, ndzová** « 2024 **njáv-, njévé, njóvá** » ("soulever") ❖ Que ferai-je pour être sauvé ? >< **í dá gíy me a i dá njévé mé ?**

SE SAUVER : **shik-, shike** « 2024 **sk-, ske** » (*suivi d'un pr.cop.intr.* **ga, ngáyá, na ...** "me, te, se...") ❖ Sauvez-vous de là >< **Wa shkə kíné áwúda** « 2024 **Wa siə kíné áwúda** » ❖ Si la pluie arrive, nous nous sauvons à la maison >< **mán yim á dá shié, á nga shiə ngá á ngwáy** « 2024 **mán yim á dá sié, á nga siə ngá á ngwáy** »

SAVEUR : **ńjine**

SAVOIR : **súná** ❖ Ils sauront que tu es arrivé >< **tá dá súnə mán ka kaləkádá** ❖ Il n'y a personne qui ne sache pas. (Nul n'ignore) >< **kwá sətád' ndú ń súnə bíy ngidé áaba** « 2024 **kwá stád' ndú ńsúnə bíy ngidé áaba** » «
» **SE SAVOIR** : **gad-, gede, gwada** (*th. fond.* **gada**) ❖ Ca se sait que je rentre à la maison >< **á gadé í dé á ngwáy** «
» **"VA SAVOIR !"** : **andáwan** ❖ Va savoir, peut-être mon père a-t-il pris sa chose ! >< **andáwun gəláh bábə gə n cə sukwiý né kólá** « 2024 **andáwun gəláh bábə gə n cə skwiý né kólá** »

SAVOIR-FAIRE : **maya** ❖ (débrouille-)toi avec ton savoir-faire seulement >< **ka aá maya ngayí gine**

SAVOURER : **hubats-, huβe, hubatsa** « 2024 **hubac-, huβe, hubaca** » ❖ Je savoure une gorgée d'eau >< **í huβecé yam**

SAVOUREUX : **cúrúme'e, cúrúm-cúrúmme'e, tsúrúma'a, tsúrúm-tsúrúmme'a** « 2024 **cúrúme'e, cúrúmcúrúme'e, cúrúma'a, cúrúmcúrúma'a** » ("parfumé") * **tóerúcúm-cúmme'e** « 2024 **tóerúcúmcúmme'e** » ❖ Le bouillon de viande est savoureux >< **mokwayím tóerúcúm-cúmme'e** « 2024 **mokwayím tóerúcúmcúmme'e** »

SCARIFICATION : **wúdáh** ("marque")

SCARIFIER : **tsah-, cehe, tsohwa** « 2024 **cah-, cehe, cohwa** » ❖ Il fait des scarifications >< **á cehó wúdfáh**

SCHIZACHYRIUM EXILE : **ńhurbec**

SCLERIA SP. : **dágure** « » **TESSELLATA** : **hóǵáw**

SCLEROCARYA BIRREA : **ńdadáwáz**

SCOPUS UMBRETTA : **mézhévé** « 2024 **mézévé** »

SCORIES DE FOURNEAU DE FORGE : **ziy gəzla** (litt. "déchet de forge")

SCORPION : **varadza** « 2024 **varaja** » « » **SP.** : **dálangar**

SCULPTER : **gúm-, gúmé, gúma** ("tailler") ❖ Je sculpte un visage >< **í gúmé ndó**

SE : **na** ❖ Il se lève >< **á slambadə na** ❖ elle s'est couchée sur le chemin >< **m manə na aa cívéǵ** * **ta** ❖ Et ils s'en sont allés >< **á ta dáy tó méne** ❖ Et ils viennent se mettre au lit >< **á ta sá ndzə ta aa páts** « 2024 **á ta sá njə ta aa pác** » * **va** ❖ et les fourmis se sont regroupées sur ces testicules >< **á ńsheshúwúk a n dá tomboló va aa kúǵice sa** « 2024 **á ńseswúk a n dá tomboló va aa kúǵice sa** »

SEC « » **COMPLÈTEMENT SEC** : **húléce'e, húléc-húléce'e** « 2024 **húléce'e, húléchúléce'e** » « » **POUR UNE FIBRE** : **tófúrsúkwa'a, tófúrsúkw-súkkwa'a** « 2024 **tófúrsúkwa'a, tófúrsúkwsúkwa'a** »

SÉCHER : **ǵút-, ǵuté, ǵúta** ("sécher au soleil") ❖ Et tu les étales au soleil pour qu'elles sèchent bien >< **á ka sá wúzhda aa diy páts a m ǵútə nó mbóla-mbóla** « 2024 **á ka sá wúzda aa diy pác a m ǵútə nó mbóla-mbóla** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.243] * **fatar-, fetere, fatora** ("s'éventer") ❖ Il sèche sa transpiration >< **á feteré zaza** * **kəfaw-, kifewe, kəfawa** ❖ La peau sèche >< **ǵúkwíy á kifewe** * **satar-, shetere, satara** « 2024 **satar-, setere, satara** » ("éventer") ❖ Une fois séchée, on la gratte >< **ńsheterə nó mába á nda pəza'a** « 2024 **ńseterə nó mába á nda pəza'a** » * **tokwal-, təkwele, tokwala** ("essuyer") ❖ un tissu avec lequel il sèche la transpiration >< **maslaké mán á təkwele vazaza aavóná** « » **METTRE À SÉCHER** : **ǵwár-, ǵwéré, ǵwára** ❖ Je mets des arachides à sécher >< **í ǵwéré vanda**

SÉCHOIR POUR LES ÉPIS : **ǵwarəbay** « 2024 **ǵwarbay** »

SECOUER : **ǵǵír-, ǵǵiré, ǵwəǵuré** * **ǵǵízh-, ǵǵízhé, ǵwəǵúzhé** « 2024 **ǵǵíz-, ǵǵizé, ǵwəǵúzé** » ("secouer un arbre") * **ǵuc-, ǵuce, ǵuce** ("gicler") * **ǵwoguts-, ǵwəǵuce, ǵwogutsa** « 2024 **ǵwoguc-, ǵwəǵuce, ǵwoguca** » ❖ Je le secoue >< **í ǵwogutsanə ǵéd** « 2024 **í ǵwogucanə ǵéd** » * **kakəs-, kekishe, kwokusa** « 2024 **kakəs-, kekise, kwokusa** » * **kəsd-, kishde, kusda** « 2024 **kəsd-, kisde, kusda** » * **tas-, teshe, tosa** « 2024 **tas-, tese, tosa** » ("égrener") ❖ Je secoue le sésame >< **í teshé ǵwəǵwam** « 2024 **í tesé ǵwəǵwam** » * **vuwɥ-, vuwte, vuwta**

SECOURIR : **ták-, téké, tókwá** ("aider") ❖ Viens nous secourir >< **shíké á ka sá tákáhanga** « 2024 **ské á ka sá tákáhanga** »

SECOURS : **ńtéke** ("aide")

SECRÉTER : **kóǵáp kóǵáp** ❖ Les yeux secrètent beaucoup de chassie >< **kóǵáp kóǵáp aa mbərzlə tə dáy**

SEIN : **wa**

SEIZE : **kula aagide mokwa** - cf. **kula** « » **SEIZIÈME.S (LE.LE.LES -)** : **ńkula aagide mokwa'a**

SÉJOURNER : **man-, mene, mona** ("passer une nuit") ❖ et ils lui demandèrent de séjourner quelques temps avec eux >< **á ta dzuhwádə təriy na aamán á ta manáha va aa ndá tónǵa'a** « 2024 **á ta juhwádə təriy na aamán á ta manáha va aa ndá tónǵa'a** »

SEKKO : **ndílép**

SEL : **bama** * **bilem** * **hútsáǵ** « 2024 **húcáǵ** » ("sel de cendre") * **manda** « » **DERNIÈRES GOUTTES DE SEL LIQUIDE** : **ńzlázláw**

SÉLECTIONNER : **dzagal-, jegele, dzogwala** « 2024 **jagal-, jegele, jogwala** » ("trier") * **pár-, péré, pórá** ("cueillir")

SELLES DE NOURRISSON : **kuriy wa** (litt. "urine de lait")

SELON : **aa** ❖ Selon toi, je suis un jeune homme ? >< "**kó gwala**" **aa kó dé** ?

SEMAINE : **lúmá** ("marché") ❖ Le premier jour de la semaine >< **páts nshélike tə huđ lúmá** « 2024 **pác nselke tə huđ lúmá** » ❖ nous restons une semaine à cet endroit >< **ngá gáw lúmó sótád aapa** « 2024 **ngá gáw lúmó stád aapa** »

SEMBLABLE : **kərə māmá** (litt. "fils de mère") ❖ Je le mets avec son semblable >< **í daná áv kərə māmə na** * **ńvə** ("image")

SEMBLANT (FAIRE -) : **ngéléw-, ngéléwé, ngéléwé** ("feinter") * **zukud-, zhəkude, zukuda** « 2024 **zukud-, zəkude, zukuda** » - *causatif de* **zukw-, zhəkwe, zukwa** « 2024 **zukw-, zəkwe, zukwa** » ("feinter") ❖ Je vais faire semblant de préparer de la bière pour la fête (je ne vais en préparer qu'un peu) >< **í dá zhəkudé zúm á ńgwalala** « 2024 **í dá zəkudé zúm á ńgwalala** »

SEMENCE : **tsəra** « 2024 **cəra** »

SEMER : **zləká, zləkáy, zləkáw** « 2024 **SEMER À LA VOLÉE** : **mín-, míné, múné** ("filer du coton") ❖ Il sème le mil >< **á mínó giy daw** * **wush-, wushe, wushe** « 2024 **wus-, wuse, wuse** » ❖ Je sème le sésame >< **í wushó gwógwám** « 2024 **í wusó gwógwám** » « 2024 **SEMER AUSSITÔT APRÈS LE LABOUR** : **tsah-, cehe, tsohwa** « 2024 **cah-, cehe, cohwa** » ("scarifier") ❖ Il sème le souchet >< **á cehé mända** « 2024 **SEMER EN GRATTANT LA TERRE SUPERFICIELLEMENT** : **sah-, shehe, sohwa** « 2024 **sah-, shehe, sohwa** » ("gratter")

SEMIS : **ńdufúlóm** ("premiers semis") * **sálák** ("semis avant la première pluie")

SÉNILE : **gambaya** ("vache") * **máhándá** ("maladif")

SENS (BON -) : **ńngwóđóđúk** (*toujours suivi de* **tə** "dans") ❖ Cette parole est de bon sens >< **ńngwóđóđúk tə mə wuna**

SENTIR : **zhik-, zhike, zhəkwe** « 2024 **zik-, zike, zəkwe** » ❖ La viande sent fort dans la cour intérieure >< **zlúwíd á zhiké tə gala** « 2024 **zlúwíd á ziké tə gala** » * **tsən-, cíné, tsúná** « 2024 **cən-, cíné, cúná** » ("écouter") ❖ Je sens le froid >< **í tsóna mótásl mán á gáyé** « 2024 **í cóna mótásl mán á gáyé** » « 2024 **SENTIR LES EFFETS, LES CONSÉQUENCES** : **đél-, đélé, đólé** ("choisir" *compl.* **aa va** "sur corps")

SEOIR : **mburzhək-, mburzhəkwe, mburzhəkwe** « 2024 **mburzk-, mburzkwe, mburzkwe** » ❖ Ce vêtement ne me sied pas >< **maslakə wuná á mburzhəkuyé áába** « 2024 **maslakə wuná á mburzkuyé áába** » * **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre") ❖ Le (tissu) neuf ne va pas avec l'ancien >< **diy ńbuwa' á ndziy áv ńmava' áába** « 2024 **diy ńbuwa' á njíy áv ńmava' áába** »

SÉPARATION DÉFINITIVE ENTRE UN PÈRE ET SON FILS : **ńzlíy hubat**

SÉPARÉMENT : **báts-battsa'a, béc-bece'e** « 2024 **báčbaca'a, bécbece'e** » ❖ dans chaque village séparément on fête le "ngwalala" >< **tə mœdœdéhíy béc-bece' aa ndá gáw ńgwalala** « 2024 **tə mœdœdéhíy bécbece' aa ndá gáw ńgwalala** »

SÉPARER : **hórts-, hírcé, hírtsá** « 2024 **hórc-, hírcé, hírcá** » ("décanter") ❖ Je sépare la bière de mil de la lie >< **í hírcé zóm** * **kózlá, kózláy, kózláw** ("partager" *compl.* **géd** "tête") ❖ la fille et la mère seront séparées >< **ndá máma aá dəm ná, tá dá kózlíy géd** * **vəzrl-, virzle, vuzla** ("éclaircir") ❖ Je sépare des plants de mil >< **í virzlé daw** * **vóná, vónáy, vónáw** ("démarier" *compl.* **géd** "tête") ❖ Sépare-les >< **vónatə géd**

SE SÉPARER : **kósár-, kishéré, kúsará** « 2024 **kósár-, kiseré, kúsará** » ("éparpiller" *compl.* **géd** "tête") ❖ Ils se séparent >< **tá kishéré géd** « 2024 **tá kiseré géd** » * **vevir-, vevire, vœvære** ("se disperser" *compl.* **géd** "tête") * **vəzrl-, virzle, vuzla** ("éclaircir") ❖ Nous nous sommes séparés >< **nga vəzrlá' aa ká** « 2024 **POUR UN GROUPE** : **ngól-, ngilé, ngúlá** ("couper" *compl.* **va** "corps") « 2024 **POUR UN PÈRE ET SON FILS QUI NE S'ENTENDENT PAS** : **zlá, zláy, zláw** ("couper" *compl.* **hubat** "corde") ❖ Ils se sont séparés >< **ta zla hubat**

SEPT : **tsaráđ** « 2024 **caráđ** » « 2024 **SEPTIÈME.S (LE.LA.LES -)** : **ńtsaráđđá'a** « 2024 **ńcárađá'a** » - cf. **tsaráđ** « 2024 **caráđ** »

SEPTEMBRE : **málámá** ❖ Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre >< **á shiké á ngwíy aá vəđ aa rúva málámá** « 2024 **á ské á ngwíy aá vəđ aa rúva málámá** »

SERMENT « 2024 **PRÊTER SERMENT** : **mbáđ-, mbédé, mbóđá** ("jurer") ❖ Je prête serment en vérité >< **í mbédé aavaava** « 2024 **SERMENT SOLENNEL, APPUYÉ SUR L'EXCLUSION D'UNE ACTIVITÉ JUSQU'À SA RÉALISATION** : **mamal** ("bannissement") ❖ Ils ont fait le serment de bannir toute nourriture et absolument toute boisson jusqu'à ce qu'ils l'aient tué. >< **ta fáw mamal aa ńndíy sukwiy ńndíy ásabá, yawa aa ńsíy yim pál**

ásabá, ném ámán á ta kəda'a « 2024 ta fáw mamal aa ndíy skwiý ndíy ásabá, yawa aa nsíy yim pál ásabá, ném ámán á ta kəda'a »

SERPE : **dúgúlóekw**

SERPENT : **shoeshoekw** « 2024 **soeshoekw** » «
SERPENT SP. : **dámózáł** « 2024 **dámzáł** » * **dávózáł** « 2024 **dávzáł** » ("Echis") * **máwán** * **ndzérám** « 2024 **njérám** » * **ndóélóélóm** * **ngólákə dák** « 2024 **ngólák dák** » (litt. "coq de campagne")

SERRÉ : **diβ-diβbe'e** « 2024 **diβdiβe'e** » ❖ Les arachides sont très serrées >< **vandá diβ-diβbe'e** « 2024 **vandá diβdiβe'e** » * **hórət-hórətta'a** « 2024 **hórəthórətta'a** » ❖ Il s'attache très serré >< **á manəká v́ hórət-hórətta'a** « 2024 **á manəká v́ hórəthórətta'a** » * **ndíc-ndícce'e** « 2024 **ndícndíce'e** » * **ndísle'e** * **ndzəng-ndzəngga'a, njing-njinng'e** « 2024 **njəngnjəngga'a, njingnjing'e** » ❖ Le fagot est attaché serré >< **shəgu m maná njing-njinng'e** « 2024 **səgu m maná njingnjing'e** » * **aa dəβə sák** - (litt. "sur le dos du pied") - cf. **sák** ❖ Semez très serré >< **wa zləkəw aa dəβə sák aa dəβə sák** «
SERRES L'UN CONTRE L'AUTRE : **dadəts-dəttsa'a** « 2024 **dadəcdəca'a** » ❖ Lui et sa femme sont allongés l'un contre l'autre >< **ta maná' aa ndəv dadəts-dəttsa'a aa ngwázə na** « 2024 **ta maná' aa ndəv dadəcdəca'a aa ngwázə na** »

SERRER : **humbat-, humbete, humbata** * **humbəz-, humbizhe, humbəza** « 2024 **humbəz-, humbize, humbəza** » ❖ Je serre des pierres contre ma poitrine >< **í humbizhé kwá á ndáv** « 2024 **í humbizé kwá á ndáv** » * **hért-, hírté, húrta** ("étrangler") ❖ Il serre le cou de quelqu'un >< **á hírté dáyi ndó** * **ndírβíc-, ndírβícé, ndúrβúcé** * **ndzabal-, njebele, ndzobola** « 2024 **njabal-, njebele, njobola** » * **ndzəđ-, njídé, ndzúdá** « 2024 **njəđ-, njídé, njúdá** » ("serrer fort") ❖ Je serre une botte de paille >< **í njídé kúzá** * **shíβ-, shíβe, shúβe** « 2024 **síβ-, síβe, sūβe** » «
SERRER ENTRE LES DENTS : **pədá, pəđáy, pəđáw** ("croquer") «
SERRER QUELQU'UN : **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » ("être debout") ❖ Une foule t'entoure et se serre contre toi >< **ndomadzá ta ngaləká ápá á ta zlátsəka** « 2024 **ndomajá ta ngaləká ápá á ta zlátsəka** »

SERVICE COMMUN DES JEUNES QUI PASSENT D'UN CHAMP À UN AUTRE : **ńngwaya**

SERVIR À : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ Et à quoi sert ce pot sacré ? >< **á nda gíya ke, á luwdarə sá á nńnga ke ?**

SERVITEUR : **ndu mizlen** (litt. "homme de travail")

SES : cf. SA, SON, SES

SÉSAME : **gwógwam** «
SÉSAME SP. : **gwógum Zhívér** « 2024 **gwógum zívér** » (litt. "sésame de Ziver")
FAUX SÉSAME : **metéhéd**

SESAMUM INDICUM : **gwófútókwám** « 2024 **gwóftókwám** »

SESBANIA SP. : **gurnjele**

SETARIA SP. : **fútur kwámá** (litt. "queue de souris")

SEUL : **aa géđ** - (litt. "avec tête") - cf. **géđ** ❖ Tu y vas tout seul ? >< **ká de aá gid ngayí sótád ginó dé ?** « 2024 **ká de aá gid ngayí stád ginó dé ?** » «
SEUL D'UNE CATÉGORIE AU MILIEU D'UNE AUTRE : **cézléme'e, cézlém-cézlémme'e** « 2024 **cézléme'e, cézlémcézléme'e** » ("unique") ❖ Il est allé seul et unique. Qui est-ce qui le suit ? >< **á do aa ńcézléme'e. ndawá á ń dzadzəradé wa ?** « 2024 **á do aa ńcézléme'e. ndawá á ńjarəradé wa ?** » ❖ La femme est seule parmi les hommes >< **cézléme' aa ngwáz təvá ndoháy**

SEULEMENT : **gine** * **méne** * **sáy** ❖ Ce n'est pas le chef, c'est seulement son envoyé >< **bíy kabáy, sáy ndu sákə na** « 2024 **bíy kabáy, sáy ndu sák na** » «
SEULEMENT DONC : **gunokwa** * **mónokwa**

SÈVE : **kudə wáf** (litt. "larme d'arbre")

SEVRAGE : **gid mándawál**

SEXE «
ORGANE SEXUEL D'UN HOMME : **ngwán** ("pénis") «
ORGANE SEXUEL D'UNE FEMME : **ma** ("bouche") «
RELATION SEXUELLE «
AVOIR UNE RELATION SEXUELLE : **mbər-, mbire, mbura** «
RELATION SEXUELLE AVANT LE MARIAGE COUTUMIER : **házláká** ❖ Il a habité avec elle avant le mariage >< **ta ndzáw aavəna aa házláká** « 2024 **ta njáw aavəna aa házláká** » «
SEXE DU PREMIER ENFANT D'UN HOMME : **ráy, ríy, riy** ("main") ❖ si son premier enfant est un mâle, il a trois bras ; si c'est une fille : deux >< **mán á shílé á gíy aa ńngúra ba, riy nó makár ; mán á shílé á gíy aa dəma ba : cew** « 2024 **mán á sílé á gíy aa ńngúra ba, riy nó makár ; mán á sílé á gíy aa dəma ba : cew** » «
(par euphémisme) : **sák** ("pied") ❖ L'enfant devient pubère ><

kórá á cí sák áwúda tə ziy zle

SEYANT : **sudúkwa'a, sudúkw-sudúkkwa'a, shudúkwe'e, shudúkw-shudúkkwe'e** « 2024 **sudúkwa'a, sudúkwsudúkwa'a, sudúkwe'e, sudúkwsudúkwe'e** »

SHOOTER : **zlór-, zlíré, zlúrá** ("botter") ❖ Je shoote >< **í zlíré "ballon"** « 2024 **í zlíré "balon"** »

SI : **mán** ❖ La maison va tomber. Plus encore si la pluie arrive >< **gíy á dá mbəðə na. Nhwál-hwála mán yim á dá shíké** « 2024 **gíy á dá mbəðə na. Nhwál-hwála mán yim á dá ské** » ❖ Si le tombeau n'est pas creusé, on le pose (le cadavre) par terre, à l'ombre >< **Mán dzaviy n rə bíy đokw, ngá vədá áhad, á mezheḅ** « 2024 **Mán javiy n rə bíy đokw, ngá vədá áhad, á mezeḅ** » «**» SI C'EST, S'IL S'AGIT DE : nzləmbád** ("nom") ❖ Si c'est de la sauce, j'en veux >< **á nzləmbádə nə lák, í wáya gine** « 2024 **á nzləmbádə nə lák, í wáya gine** »

SIDA SP. : **metéhid zluwéd** (litt. "Ceratotheca sesamoides" de bête sauvage) * **nndekéndélə nkúvár** « 2024 **nndekéndél nkúvár** » (litt. "desmodium sp. d'antilope sp.") * **ńngirew nkúvár** (litt. "Corchorus tridens d'antilope sp.") * **zlazləd bíy dalay** (litt. "côté de jeune fille") «**» RHOBI FOLIA : wándər kúzá** (litt. "jujubier de paille")

SIÈGE : **jégélé** * **ńmene** * **səm nndzáy** « 2024 **səm nńjáy** » (litt. "endroit pour s'asseoir" "endroit pour demeurer") «**» SIÈGE EN BOIS POUR ENFANT : dóngwé** «**» SIÈGE EN PIERRE : kwa nndzáy** « 2024 **kwa nńjáy** » (litt. "pierre - s'asseoir") «**» SIÈGES EN PIERRES PLATES, DANS LA COUR INTÉRIEURE OU DEVANT L'ENTRÉE : mpápár** ("banc") «**» PAR LE SIÈGE, POUR UN ACCOUCHEMENT : aa sák** - (litt. "avec pied") - cf. **sák** ❖ quand il est né par le siège, comme on dit... >< **mán "ndá yakáda aa sák" aa ndiy sá...**

SIEN.NE.S (LE.LA.LES -) : **anana** ❖ Comment prend-il le sien, celui-là ? >< **a n ce ananə me aa nasə mé ?** ❖ L'écureuil rapporte le sien aussi >< **vayá á hálkádá ananá ávasa'a** * **ananónɡa'a**

SIFFLEMENT : **ńfukwe** «**» DE DÉGOÛT OU DE MÉPRIS : nńbíshe** « 2024 **nńbise** » ("siffler")

SIFFLER (POUR UN SERPENT) : **ńish-, ńíshé, ńúshé** « 2024 **ńis-, ńisé, ńúsé** »

SIFFLET : **zhérék** « 2024 **zérék** »

SIGNE : **súkwíy ńgéle'e** « 2024 **skwíy ńgéle'e** » (litt. "chose reconnue, chose qui le fait reconnaître") «**» FAIRE SIGNE DE LA MAIN : gəd-, gide, guda** ❖ et il se leva, et leur fit signe de la main >< **a n slambadá, a n gədatə ráy** * **kibic-, kibice, kubice** ("bouger") ❖ Je fais un signe de la main >< **í kibicə ráy**

SILENCE (RÉDUIRE AU -) : **zlá, zláy, zláw** ("couper" *compl.* **má á hwád** "parole dans ventre") ❖ Tu me réduis au silence (tu me coupes la parole dans le ventre) >< **ká zlakayi má á hwád**

SILENCIEUX : **cébék-cébékke'e** « 2024 **cébékcébéke'e** » ("paisible") ❖ c'est un moment silencieux au milieu de la nuit >< **səm cébék-cébékke' aá gid vad** « 2024 **səm cébékcébéke' aá gid vad** » * **tee-te'e** « 2024 **teete'e** » ❖ Parle seulement, ne reste pas silencieux >< **sáy ká gedə giné, ká ndzaw tee-te ba** « 2024 **sáy ká gedə giné, ká njaw teete ba** »

SILEX : **kərngaz**

SILO À GRAINS : **wáv** ("grenier")

SILURE : **tende**

SIMPLE : **háyókwókwa'a, háyóekwóekwe'e** ("humble")

SIMPLEMENT : **méne** ("seulement") ❖ Je m'en vais simplement, ô Keza >< **í kalə gə méne a Kóza**

SINCÈREMENT : **aá ndəv sətád** « 2024 **aá ndəv stád** » - (litt. "avec poitrine unique") - cf. **ndav** ❖ il le remercie sincèrement >< **á shidenə gid aá ndəv nə sətád** « 2024 **á sidenə gid aá ndəv nə stád** » * **walíy kaḅa** - cf. **walay** ("jeu") ❖ et les gens de ce village ont veillé sur nous avec une gentillesse sincère >< **á ndíyi wúdəm sá á ta warangə díy aa gúmíy walíy kaḅa** « 2024 **á ndiy wúdəm sá á ta warangə díy aa gúmíy walíy kaḅa** »

SINGE : **gəlakay** ("Erythrocebus patas")

SINGER : **lív-, lívé, lúvé** ("mesurer")

SINON : **ńiybóng** ❖ Ajoute de l'eau sur la boule de mil car voici de la viande. (sinon la boule de mil ne sera pas prête) >< **gánə yim ává á yim đəf ńiybóng, zluwíd kaləkádá** * **mán** ❖ Sinon (si ce n'est pas cela) >< **mán kábíy** ❖ il y a quatre chèvres, sinon trois, on me les apporte >< **ńókw fád, mán ńókw makár, á nda hálkaye**

SINUEUX : túrlíya'a, túrlíy-líyya'a « 2024 túrlíya'a, túrlíylíya'a » ("tortueux") ❖ Le chemin est sinueux >< cívíd túrlíy-líyya'a « 2024 cívíd túrlíylíya'a »

SIRUPEUX : zláḡ-zláḡḡa'a, zléḡ-zléḡḡe'e « 2024 zláḡzláḡa'a, zléḡzléḡe'e » ("gluant")

SIX : mokwa « 2024 SIXIÈME.S (LE, LA, LES) : rímokwa'a

SOCLE : ráy, ríy, riy ("main") ❖ Il installe le pot de son père sur son socle (en lui offrant un sacrifice) >< á píy bábə na aa ráy

SOEUR : dəm māmá (litt. "fille de mère") « 2024 DEMI-SOEUR : dəm bábá (litt. "fille de père")

SOIF (AVOIR -, DONNER -) : sawat-, shewete, sawata « 2024 sawat-, sewete, sawata »

SOIGNER : mból-, mbílé, mbúlá ("sauver") « 2024 SOIGNER ATTENTIVEMENT : gwámbál-, gwémbélé, gwámbálá * papəḡ-, pepiḡe, popuḡa « 2024 SOIGNER UN BÉBÉ JUSQU'AU SEVRAGE : mbembel-, mbembele, mbœmbœle « 2024 SOIGNER DES MALADIES PURULENTES : sh-, shé, shé « 2024 s-, sé, scé » ("tarir") ❖ "Viens me soigner la syphilis", dit-il à la femme du forgeron >< "sá sheyi zhézhé", aa ná gaḡaná á ngwázə ngwazla « 2024 "sá seyi zéze", aa ná gaḡaná á ngwázə ngwazla » « 2024 SOIGNER LA POITRINE (RITE) : tíl-, tílé, tílé ("préparer" compl. ndav "poitrine")

SOIGNEUSEMENT : níhe'e ("franchement") ❖ Tu tresses les fibres soigneusement >< ká míne zhéwúḡ níh-níhhe'e « 2024 ká míne zéwúḡ níh-níhe'e » * tíre'e ❖ On creuse un trou comme ça et on pose des pierres dedans avec soin >< ndá ra vevíḡ kátá á nda pəḡḡ kwá ápə tírre kátá « 2024 ndá ra vevíḡ kátá á nda pəḡḡ kwá ápə tírre kátá »

SOIN : maya ("savoir-faire") ❖ Prenez soin de vous-mêmes >< wa váv mayá á giḡ kíné « 2024 AVEC GRAND SOIN : mbólá-mbólá ("très bien") « 2024 PRENDRE SOIN DE : lalak-, leleke, lolokwa ("veiller sur")

SOIR : dokwad

SOIT : ba ("même") ❖ soit là-bas ; soit un peu plus loin ; soit très loin ; soit même dans le désert >< ahəngátíy ba ; díré kété-kété ba ; díré ba ; tə héshékíḡ ba « 2024 ahəngátíy ba ; díré kété-kété ba ; díré ba ; tə héshékíḡ ba » * mába ❖ Soit, ils entendaient bien une voix, mais ils ne voyaient personne. >< ta tsóna dáyi mába, aamán ta ngwátsə ndu ngidə ba « 2024 ta cóna dáyi mába, aamán ta ngwátsə ndu ngidə ba » « 2024 QUE CE SOIT : n gáv - (thème perfectif à l'acc.) - cf. gá, gáy, gáv ❖ Que ce soit du Sycomorus, que ce soit même de l'Abutifolia >< n gáv ípəzlezle, n gáv gúḡəv ba [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.150-151]

SOIXANTE : kulə-kuló mokwa - cf. kula « 2024 SOIXANTIÈME.S (LE.LA.LES -) : níkulə-kuló mokwa'a « 2024 níkuləkuló mokwa'a » « 2024 SOIXANTE ET UN / SOIXANTE-DEUX ... : kulə-kuló mokwa aagidə sətáḡ / cew ... « 2024 kulə-kuló mokwa aagidə stád / cew ... » « 2024 SOIXANTE ET UNIÈME.S / SOIXANTE-DEUXIÈME.S (LE.LA.LES -) : níkulə-kuló mokwa aagidə sətáḡḡa'a / cewwe'e ... « 2024 níkulə-kuló mokwa aagidə stáḡa'a / cewe'e ... » « 2024 SOIXANTE-DIX : kulə-kuló tsamakad « 2024 kulə-kuló camakad » « 2024 SOIXANTE-DIXIÈME.S (LE.LA.LES -) : níkulə-kuló tsamakəḡḡa'a « 2024 níkuləkuló camakəḡa'a » « 2024 SOIXANTE ET ONZE / SOIXANTE-DOUZE ... : níkulə-kuló tsamakəd aagidə sətáḡ / cew ... « 2024 níkulə-kuló camakəd aagidə stád / cew ... » « 2024 SOIXANTE ET ONZIÈME.S / SOIXANTE-DOUZIÈME.S (LE.LA.LES -) : níkulə-kuló tsamakəd aagidə sətáḡḡa'a / cewwe'e ... « 2024 níkulə-kuló camakəd aagidə stáḡa'a / cewe'e ... »

SOL RICHE : ḡavasiy

SOLANUM SP. : tábə kudaf (litt. "tabac de crapaud") « 2024 NIGRUM : kayih watsak « 2024 kayih wacak » (litt. "aubergine de poulet")

SOLDAT : slúwje

SOLEIL : páts « 2024 pác » ❖ Mets-le au soleil >< təda aa diy páts « 2024 təda aa diy pác » « 2024 SOLEIL LEVANT : wúshér « 2024 wúsér » ❖ On a commencé ce travail au lever du jour, et c'est à cette heure-ci qu'on va le terminer >< ndá híne mágasə bə ḡokw aa wúshér, ána ántántə bəká á nda dá píre'e « 2024 ndá híne mágasə bə ḡokw aa wúsér, ána ántántə bəká á nda dá píre'e » « 2024 SOLEIL COUCHANT : páts bəwəwe'e « 2024 pác bəwəwe'e » - (litt. "soleil penché") - cf. bəwəwe'e * páts búzhe'e « 2024 pác búze'e » ❖ Le soir, au soleil couchant >< aá ḡokúḡ mán páts búzhe sá « 2024 aá ḡokúḡ mán pác búze sá » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.59]

SOLENOSTEMON MONOSTACHYUS : daw mángayak (litt. "mil de gros oiseau")

SOLIDE : kwandaləza'a, kwandaləz-ləzza'a, kwendelizhe'e, kwendelizh-lizzhe'e « 2024 kwandaləza'a,

kwandaləzləza'a, kwendelize'e, kwendelizize'e ❖ Il se tient solide devant le chef >< **á ndzý kwandaləza'aamə báy** « 2024 á njý kwandaləza'aamə báy »

SOMBRE : **ḏuv-ḏuvve'e, ḏuv-ḏuvva'a** « 2024 **ḏuvḏuve'e, ḏuvḏuva'a** » ❖ Le temps est sombre dehors >< **sóm á ndzaw aa ḏuv-ḏuvve tə wuda** « 2024 **sóm á njaw aa ḏuvḏuve tə wuda** » * **kúrvúhwa'a, kúrvúhw-kúrvúhwa'a** « 2024 **kúrvúhwa'a, kúrvúhwkúrvúhwa'a** » ❖ Tu l'as porté à sa place dans un endroit sombre >< **ká dədəma aa səm ḏkúrvúhwa nə má** * **ráv-rávwa'a** « 2024 **rávráwa'a** » ("obscur") * **teridif-diffe'e** « 2024 **terdífífife'e** » ❖ La maison est sombre >< **gý teridif-diffe'e** « 2024 **gý terdífífife'e** » * **zaw-zawwa'a, zhéw-zhewwe'e** « 2024 **zawzawa'a, zéwzewe'e** » ("obscur") ❖ L'horizon est sombre >< **véziy gý zaw-zawwa'a** « 2024 **véziy gý zawzawa'a** » «**» TRÈS SOMBRE** : **borukwa'a, borukw-borukkwa'a** « 2024 **borkwa'a, borkuwborukwa'a** » ("crépusculaire")

SOMME : **yam** ("eau") ❖ ça fait une grande somme, cinquante mille pièces >< **á gý yim súlý mbiya gwezhím kuló-kuló zlam** « 2024 **á gý yim súlý mbiya gwezím kuló-kuló zlam** »

SOMMEIL : **ñjuwen**

SOMMET : **géd** ("tête") ❖ cime d'un arbre >< **gid wáf** ❖ sommet d'une montagne >< **gid dza** « 2024 **gid ja** » «**» POINT LE PLUS HAUT D'UN ARBRE, D'UNE CASE, D'UNE MONTAGNE** : **coeløkum** ("cime") «**» VERS LE SOMMET** : **ñvégide'e** ❖ Il est parti en direction du sommet >< **kalá á ñvégide'e**

SOMNOLER : **zúngút-, zhúnguté, zúngútá** « 2024 **zúngút-, zúnguté, zúngútá** »

SON (ADJ. POSS.) : cf. SA, SON, SES

SON D'UN GRAIN DE MIL : **ḏəbə daw** (litt. "dos de mil")

SON D'UNE CORNE DROITE (ONOMATOPÉE) : **foekw** ❖ on lui dit "souffle dans la corne, sonne, sonne, demain nous allons chercher de la paille." >< **"vodó shingilé" aa ndá gadana. "Foekw, foekw, ngá dókwaná á kúzá ángweslem"** « 2024 **"vodó singilé" aa ndá gadana. "Foekw, foekw, ngá dókwaná á kúzá ángweslem"** »

SONNAILLES : **dásál**

SONNER BIEN (POUR UN INSTRUMENT DE MUSIQUE) : **sləh-, slihe, sluhwa** ❖ La harpe sonne bien >< **gandzavər á slihé** « 2024 **ganjavər á slihé** » ❖ Le tambour de deuil a bien sonné >< **dǐngír n sluhwa**

SORCELLERIE : **ñlefe**

SORCIER : **mide** ❖ Tu dis "est-ce un sorcier qui l'a tué ?". Ce n'est pas lui. "Est-ce Dieu qui a pris ?" >< **"Midé á ñ kudó dé ?" aa ka. Nənga kabay. "Zhígílé á ñ cú dé ?" aa ka** « 2024 **"Midé á ñ kudó dé ?" aa ka. Nənga kabay. "zígílé á ñ cú dé ?" aa ka** » «**» ÊTRE SORCIER** : **húf cew** - ("deux ventres") - cf. **hwádf, húf** ❖ Est-ce que je suis sorcier ? - Je n'ai jamais été sorcier >< **huf gó cew dé ? - huf gó cew ásakabíy má** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.43] «**» "NON-SORCIER"** : **mbílézh** « 2024 **mbíléz** »

SORGHO : **daw-daw-á-géd** (litt. "mil-mil-à-tête") «**» SORGHO ROUGE** : **saláwá**

SORT «**» JETER UN SORT** : **gá, gáy, gáw** ("faire" compl. **dáy** "oeil") ❖ Que personne ne lui jette de sort ! >< **ndu ngidó da gáw díy á və nə ba** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.34]

SORT (TIRAGE AU -) : **fútór** ("queue") ❖ ils partagent ses vêtements en tirant au sort >< **tá gý fútur ñkəzly maslakə na**

SORT (TIRER AU -) : **sad-, shede, soda** « 2024 **sad-, sede, soda** » ("extraire") ❖ Ils tirèrent au sort >< **á ta sodé fútór** ❖ Tire le tien >< **soda angaya**

SORTE : **géd** ("tête") ❖ Ca fait six sortes de médicament >< **gid mádzəf sé đokw mokwa** « 2024 **gid májəf sé đokw mokwa** » * **gwáláy** ("membre du même clan") «**» TOUTES SORTES DE** : **ñngelégid** ❖ Il y a toutes sortes de choses >< **ñngelégid súkwíy télé á zhé** « 2024 **ñngelégid skwíy télé á zé** »

SORTIE : **cívid ḏshiké áwúda** « 2024 **cívid ḏské áwúda** » ❖ ils le guettent sur le chemin de sortie de la ville >< **tá bíre' aa cívid ḏshiké áwúda tə wúdam** « 2024 **tá bíre' aa cívid ḏské áwúda tə wúdam** » * **matáwúdə gáy** ("porte") ❖ Je te percerai une sortie par la conduite d'égout >< **Í dá zlinekə matáwúdə gý vá zlokúr đokw** * **ḏshewe** « 2024 **ḏsewe** » ("promenade") ❖ A son retour de sortie, elle dit à son fils >< **á ḏshikə kərə ná á ngwíy tə ḏshewelé á gadaná á kərə na** « 2024 **á ḏskə kərə ná á ngwíy tə ḏsewelé á gadaná á kərə na** »

SORTIR ◀▶ (traduit par le suffixe verbal de rapprochement et "áwúdá" - "hors de"): ... **kádá (ká) ... áwúda** ✧ Et l'écureuil sort par une autre issue >< **á vaya a n shiké áwúda tē ícégid ngide** ◀ 2024 **á vaya a n ské áwúda tē ícégid ngide** ▶ - cf. **shik-, shike** ◀ 2024 **sk-, ske** ▶ ✧ Sortez-vous de là >< **wa shikə kíné áwúda** ◀ 2024 **wa skə kíné áwúda** ▶ ✧ et il sort du trou son ami Naïf >< **a n tsukwá mandalə né Kwálambá áwúda tē veved** ◀ 2024 **a n cukwá mandalə né Kwálambá áwúda tē veved** ▶ - cf. **tsukwádá** ◀ 2024 **cukwádá** ▶ ✧ Il en sortit le mil >< **n hólká daw áwúda tēpa** - cf. **hól-, hílé, húlá** ✧ Il ne faut vraiment pas que je ressorte de la maison, sinon tu es prise >< **í da dá ngaká má áwúda tē giy biy kólé dōkw ka cé pátsəna** ◀ 2024 **í da dá ngaká má áwúda tē giy biy kólé dōkw ka cé páčna** ▶ - cf. **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer") ✧ on est allé le sortir d'un tombeau >< **ndá dá raká giy dzaviy ngidé áwúda** ◀ 2024 **ndá dá raká giy javiy ngidé áwúda** ▶ - cf. **rá, ráy, ráw** ("creuser un trou") ✧ L'écureuil sort la tête avec prudence >< **vayá á zórdəká gid áwúda aá maya** - cf. **zórd-, zhírdé, zúrdá** ◀ 2024 **zórd-, zírdé, zúrdá** ▶ ✧ Je le sors du trou >< **í mutuhwkádá áwúda tē veved** - cf. **mutuhwkádá** ◀▶ **ALLER DEHORS: d-, dé, dó** ("aller") ✧ **sawal-, shewe, sawala** ◀ 2024 **sawal-, sewe, sawala** ▶ ("se promener") ✧ Je sors sur le chemin >< **í shewe aa cívéd** ◀ 2024 **í sewe aa cívéd** ▶ ◀▶ **FAIRE SORTIR: gursl-, gursle, gursla** ("extraire") ✧ Je fais sortir une souris de son trou >< **í gurslé kwámé tē veved** ◀▶ **SE SORTIR: mutəd** ("retirer") ✧ Il s'en sort complètement >< **á mutədə na aa vəziya'a** ◀▶ **SORTIR AVEC PEINE: memidəkádá** - cf. **memid-** ✧ **shumtoekud** ◀ 2024 **sumtoekud** ▶ ✧ Ton écureuil se sort péniblement de là-dedans >< **vaya ngayí shumtoekudóká və ná áwúda tēpé kátá** ◀ 2024 **vaya ngayí sumtoekudóká və ná áwúda tēpé kátá** ▶ ◀▶ **SORTIR D'UN FOURREAU: sad-, shede, soda** ◀ 2024 **sad-, seđe, soda** ▶ ("extraire")

SOU : **dala** ("pièce de monnaie")

SOCHE D'ARBRE : **gwodóngwázl**

SOUCHET : **mənda** ◀▶ **SOUCHET DE REPOUSSE** : **gwejem** ◀▶ **SOUCHET SAUVAGE SP.** : **məndə túgwám** (litt. "souchet de grand calao") ◀▶ **SP.** : **gəlazay** ✧ **məndə zurmba** (litt. "souchet de ?") ✧ **njékete** ✧ **índúrkwalay** ✧ **wéshéshé** ◀ 2024 **wésésé** ▶ ✧ **zárəvá** ◀ 2024 **zárvá** ▶

SOUCI : **bongwaway** ✧ Pourquoi lui causes-tu du souci ? >< **ká panə bongwaviy á va ahəme** ✧ **mótókwán** ("maladie") ✧ Tu te crées du souci pour rien >< **ká gáné mótókún á və ngayá aambalay** ◀▶ **SE FAIRE DU SOUCI** : **gá, gáy, gáw** ("faire" compl. **á va** "dans corps") ✧ Je ne me fais plus de souci >< **í gáná á və gá ásabay**

SOUDAIN, SOUDAINEMENT : **njuh w** - cf. **njih-, njihe, njuhwe** ✧ soudain elle est revenue à la maison >< **njuh w kaləkádə ná á ngwíy** ✧ **tusa'a, tus-tussa'a, tushə'e, tush-tusshe'e** ◀ 2024 **tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e** ▶ ✧ La patate douce est sortie soudainement >< **dankálíy n tsá tusa'a** ◀ 2024 **dankálíy n cá tusa'a** ▶ ✧ **wukíd** ✧ Soudain on entend les cornes / Eclate une bagarre >< **wukíd shingilík kátá / wukíd gáda** ◀ 2024 **wukíd singilík kátá / wukíd gáda** ▶ ◀▶ **POUR UN GROUPE QUI SE DISPERSÉ** : **ndórtsátsátsa'a, ndírcécéce'e** ◀ 2024 **ndórcácáca'a, ndírcécéce'e** ▶ ✧ Les enfants se dispersent soudainement >< **wúdahíy tá háyi tē ndírcécéce'e**

SOUFFLE : **ndav** ("poitrine") ✧ La beauté des tes yeux me coupe le souffle comme l'éclair >< **pámbyi diy ngayá á zlamáyí ndəv ára índíy-diy-yam** ✧ **ńshefe** ◀ 2024 **ńsefe** ▶ ✧ Il a du souffle >< **ńshefə tē və na** ◀ 2024 **ńsefə tē və na** ▶ ◀▶ **DERNIER SOUFFLE** : **gid'e** - cf. **géd** "tête" ✧ il rend son dernier souffle >< **á safədə á gid'e á gid'e**

SOUFFLER : **saf-, shefe, sofa** ◀ 2024 **saf-, sefe, sofa** ▶ ("respirer") ✧ Je respire avec peine >< **í shefe aa wúdáy** ◀ 2024 **í sefe aa wúdáy** ▶ ✧ **fit-, fite, fute** ("souffler sur") ◀▶ **SOUFFLER DANS UNE CORNE** : **vad-, vede, voda** ✧ on lui dit "souffle dans la corne" >< **"vodé shingilék" aa ndá gadana** ◀ 2024 **"vodé singilék" aa ndá gadana** ▶ ◀▶ **SOUFFLER SUR UN FEU** : **vats-, vece, votsa** ◀ 2024 **vac-, vece, voca** ▶ ("flamber") ✧ "soufflez seulement, les enfants..." Et ils soufflent >< **"wa votsé méne a wúdaháy"...** Á ta vece'e ◀ 2024 **"wa vocé méne a wúdaháy"...** Á ta vece'e ▶

SOUFFLET DE FORGE : **kéléléh** ◀▶ **MOUVEMENT DU SOUFFLET DE FORGE** : **ńvece**

SOUFFRANCE : **bene** ✧ **ńsýy-zay**

SOUFFRIR : **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **zay** "excrément") ✧ Il en souffrira >< **á dá sýy ziy aapa** ◀▶ **FAIRE SOUFFRIR** : **ńúrt-, ńúrté, ńúrtá** ("tordre le cou") ✧ **ńúkw-, ńúkwé, ńúkwá** ("maltraiter") ✧ **ńúv-, ńúvé, ńúvá** ("maltraiter")

SOUHAIT : **máy** ("faim") ✧ notre objectif est de montrer au monde notre culture >< **míy ngá á íngərdanə súkwiý ń tē diy tsəmə ngá á ndóháy** ◀ 2024 **míy ngá á íngərdanə skwíy ńtə diy cəmə ngá á ndóháy** ▶

SOUILLURE : **ńbúhwémé** ("malédiction")

SOUIMANGA : matsáváy « 2024 macáváy »

SOULAGER : lámáha - cf. lám-, lémé, lómá ("toucher") ❖ Ils soulagent la douleur des chairs à vif en les tamponnant >< tá lámáha ñndərđiya sa aa ñjurb'e « 2024 SOULAGER UN BESOIN NATUREL : jik-, jike, jukwe ("essayer" compl. va "corps") ❖ Je vais me soulager ici d'abord >< í dá jikáká və gá á wúnó day

SOULER : sá, sáy, sáv ("boire" compl. á géd "dans la tête") ❖ Et l'écureuil soule le singe de bière de mil >< á vaya a n sanə zúm á gíd á gəlákíy kumba

SOULEVER : ndzáv-, njévé, ndzová « 2024 njáv-, njévé, njová » ❖ Je soulève l'enfant >< í njévo kórá * zúb-, zhúbé, zúbá « 2024 zúb-, zúbé, zúbá » ❖ Ils ne peuvent plus le soulever >< tá sláha ñzhúbé' ásaða « 2024 tá sláha ñzúbé' ásaða » * ndzáp-, njépé, ndzópá « 2024 njáp-, njépé, njópá » « 2024 GESTE, MOUVEMENT DE SOULEVER : rudungw ❖ D'un coup, la botte de fourrage est posée sur ma tête >< rudungw, mándiy gə n zúbá * tsúngw « 2024 cúngw » ❖ Tu mets ta chose sur la tête, tu la portes au marché >< tsúngw á sukwiý ngayá, kalədá á luma « 2024 cúngw á skwiý ngayá, kalədá á luma » « 2024 SOULEVER UNE FOULE, SUSCITER DES TROUBLES : pá, páy, páw ("mettre" compl. géd "tête" et aa va "sur le corps") ❖ ils soulèvent les gens du pays >< tá píy gíd aa vá á ndíy í tə wúdam « 2024 tá píy gíd aa vá á ndíy í tə wúdam »

SOUPLE : gábát-gábátta'a « 2024 gábátgábáta'a » ("flexible") ❖ Tu avances douplement comme la paille dans le marigot >< ká dí gábát-gábátta' ára slídéw tə wayam « 2024 ká dí gábátgábáta' ára slídéw tə wayam » * káb-kábba'a, kéb-kébbe'e « 2024 kábkába'a, kébkébe'e » ("pliable") ❖ La calebasse est souple >< kwokwáy káb-kábba'a « 2024 kwokwáy kábkába'a » ❖ La feuille est souple >< d'éléwúr kéb-kébbe'e « 2024 d'éléwúr kébkébe'e » * kuləb-kuləbba'a, kulíβ-kulíβbe'e « 2024 kuləβkuləba'a, kulíβkulíβbe'e » ("pliant") « 2024 COMME LE DÉPLACEMENT D'UN SERPENT : gwánəfa'a, gwánəf-gwánəffa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwénífbe'e « 2024 gwánəfa'a, gwánəfgwánəfa'a, gwénífe'e, gwénífgwénífe'e » ("ouaté")

SOURCE : t'əhál ("fontaine") * zlózlór ❖ les forgerons sont la source de la culture des Mafa >< ngwazlázliyhíy á zlózłur diy tsəmə máfahay « 2024 ngwazlázliyhíy á zlózłur diy cəmə máfahay »

SOURD (A) « 2024 POUR LE BRUIT D'UN BATTEMENT SUR LE SOL : dəgh dəgh ❖ Les jeunes gens battent le mil avec un bruit sourd >< gwalahíy tá kízłé daw dəgh-dəggha'a « 2024 gwalahíy tá kízłé daw dəghdəgha'a » « 2024 POUR QUELQU'UN QUI FAIT LA SOURDE OREILLE : d'égəzłəma'a, d'égəzłəm-złəmma'a « 2024 d'égəzłəma'a, d'égəzłəm-złəma'a » ❖ Lui qui fait la sourde oreille >< ñd'égəzłəm-złəm á złəmbád' « 2024 POUR UN SON : buwum buwum buwum ("sourd") « 2024 SON DU TAMBOUR DE DEUIL FRAPPÉ TRÈS FORT : kúzlóhw kúzlóhw kúzlóhw ("lourd")

SOURD (N) : ñndakazlam « 2024 SOURD-MUET : baya-báyá ("sourd-muet") * mokwaya ("sourd-muet")

SOURDRE : láláy-, léléyé, lólóyá ❖ A force de creuser, ton eau finit par sourdre >< h'érəđ-h'érəđfa yim ngayí láláyikádá « 2024 h'érəđ-h'érəđfa yim ngayí láláyikádá »

SOURIS : kwámá « 2024 SOURIS SP. : búzómm ("souris rougeâtre, au poil dur") * dandzar « 2024 danjar » ("souris à queue en panache") * desh wayam « 2024 des wayam » ("souris des rivières") * gele ("souris rayée") * guzamba * kwálíyá ("souris rayée") * kwámə gáy (litt. "souris de maison") * kwámə ságám (litt. "souris de pot de deuil") * mónđór ("grosse souris") * mpár-kwa ("petite souris") * ñdázágáy * ngélér ("souris des combles") * ñguzamba ("grosse souris") * ñngílever ("souris des combles") * ñtahəsak « 2024 ñtahsak » ("souris des tas de cailloux") « 2024 COUINEMENT DE LA SOURIS : cáy

SOUS : dəba ("dos") ❖ La fille de Balalao dit : "Cherche sous le lit" >< dəm Balalaw á gada : "Wayí tə dəbə páts" « 2024 dəm Balalaw á gada : "Wayí tə dəbə pác" » * á vəzay - ("dans postérieur") - cf. vəzay ❖ J'ajoute du bois sous les haricots >< í dzáykwənə shoəgwé á vəziy á maras « 2024 í jáykwənə soəgwé á vəziy á maras »

SE SOUSTRAIRE : suwdək-, shəwđike, suwđukwa « 2024 suwdək-, shəwđike, suwđukwa » ❖ Je me suis soustrait au rendez-vous >< í suwdəkə gá áwúda tə ñpəslə-ráy * suwtək-, shəwtike, suwtukwa « 2024 suwtək-, shəwtike, suwtukwa »

SOUSTRAIRE DE L'ARGENT : ngəl-, ngílé, ngúlá ("couper") ❖ Il me soustrait quinze mille francs >< á ngəlayí gwezím kula aagide zlam « 2024 á ngəlayí gwezím kula aagide zlam »

SOUTÈNEMENT : ñngwar, ñngur ("mâle")

SOUTENIR UN HANDICAPÉ : ləkəd-, lékəde, lókuda - causatif de lək-, léké, lókwá ("se traîner")

SOUTIRER : h'érts-, h'ircé, h'úrtsá « 2024 h'erc-, h'ircé, h'úrcá » ("décanter")

SOUVENT : **pécə ngidə péca ngide** - (litt. "un jour un jour") - cf. **páts** « 2024 **pác** »

SOUVERAINEMENT : **pét, pát** ("entièrement") ❖ C'est lui qui souverainement pose sa pierre, c'est son affaire >< **pát nónga' á m páw kwa ná á sukwiya na** « 2024 **pát nónga' á mpáw kwa ná á skwiya na** »

SOYEUX : **gwánəfa'a, gwánəf-gwánəffa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwénífpe'e** « 2024 **gwánəfa'a, gwánəfgwánəfa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwénífpe'e** » ("ouaté") ❖ Tes jambes soyeuses sont mon nid >< **móguḅ gá á gəə ngayí ngwánəfa'a** [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.60]

SPASME : **túz** - cf. **túz-, túzhé, túzá** « 2024 **túz-, túzé, túzá** » ("poignarder") ❖ L'enfant est pris de spasmes sous l'effet de la piqûre >< **kóra á gíy túz-túzza təriy bátal** « 2024 **kóra á gíy túz-túza təriy bátal** »

SPÉCIALISTE : **ndomadza** « 2024 **ndomaja** » ("des gens") ❖ Mais ses spécialistes ne sont plus très nombreux >< **aamán ndomadza ná á zhe avátíy ásaḅay** « 2024 **aamán ndomaja ná á ze avátíy ásaḅay** »

SPECIMEN : **gwáláy** ("membre du même clan")

SPHÉRIQUE : **kədəvəra'a, kədəvər-vərra'a, kidivire'e, kidivir-virre'e** « 2024 **kədəvəra'a, kədəvərvəra'a, kidivire'e, kidivirvire'e** » ❖ La marmite est sphérique >< **shidíf kidivire'e** « 2024 **sidíf kidivire'e** » * **mél-méle'e** « 2024 **mélméle'e** » ("sphérique et lisse") ❖ Elle m'a coupé une citrouille sphérique et lisse >< **á ngəlagə viy na a n gíy mél-méle'e** « 2024 **á ngəlagə viy na a n gíy mélméle'e** » * **ndalaləka'a, ndalalək-ləkka'a, ndelelike'e, ndelelik-likke'e** « 2024 **ndalalka'a, ndalaləkləka'a, ndelelke'e, ndeleliklike'e** » ❖ La marmite à viande, on la fait sphérique >< **ńshengelík ndá ga nónga ndelelike'e** « 2024 **ńsengelík ndá ga nónga ndelelke'e** » * **dímbəzle'e, dímbəzləzle'e, dəmbászla'a, dəmbəzləzla'a** ("rond") ❖ Il a la tête sphérique comme la boule de mil des dieux >< **ńdəmbəzləzł á gíd áré mávər gáy zhígíleháy** « 2024 **ńdəmbəzləzł á gíd áré mávər gáy zígíleháy** »

SPLendeur : **ńsíy-dáy** ("éblouissement") ❖ Sa splendeur est supérieure à celle du soleil >< **mbá á ńsíy-diy na aagidé mán a páts** « 2024 **mbá á ńsíy-diy na aagidé mán a pác** »

SPONGIEUX : **bərəf-bərəffa'a, bírif-bírifpe'e** « 2024 **bərəfbərəfa'a, bírifbírifpe'e** »

SPOROBOLUS SP. : **kúza kwámá** (litt. "paille de souris") « 2024 **PYRAMIDALIS : hubat** ("corde")

SPOROPIES FRONTALIS : **ńndə-pómbókw**

STATUETTE « 2024 **STATUETTE REPRÉSENTANT DIEU : zhígílé** « 2024 **zígílé** » ("Dieu") « 2024 **STATUETTE PROTECTRICE DES MAISONS ET DES CHAMPS : gwádá** »

STATUT (AVOIR UN -) : **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlócá** » ("être debout") ❖ Que j'aie un statut parmi les habitants de Djingliya >< **a i zlátsə gə təvá Jingliya kəlá** « 2024 **a i zlátsə gə təvá Jingliya kəlá** » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.6]

STEGANOTAENIA ARALIACEA : **dzóghwam** « 2024 **jóghwam** »

STERCULIA SETIGERA : **wuslaf**

STÉRILE, STÉRILITÉ : **dóláy** ("stérile") ❖ La chèvre est stérile >< **ḅókw dóláy** ❖ une femme stérile >< **dóliy ngwazay**

STÉRILISER : **ngəl-, ngílé, ngúlá** ("couper" compl. **ngwáz** "femme") * **sh-, shé, shé** « 2024 **s-, sé, scé** » ("tarir" compl. **géd** "tête")

STOPPER : **zlátsəd-, zlécad-, zlótsəda** « 2024 **zlácəd-, zlécad-, zlócəda** » (compl. **áhad** "vers le bas", cf. **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlócá** ») ❖ Il stoppe la voiture >< **á zlécadə mbútá áhad**

STREPTOPELIA VINACEA : **mbágálá**

STRICT, STRICTEMENT : **kúza'a, kúz-kúzza'a, kúzhə'e, kúzh-kúzzhe'e** « 2024 **kúza'a, kúzkúza'a, kúze'e, kúzkúze'e** » ("long et frêle") ❖ C'est lui qui m'a appris la loi de nos pères strictement >< **nónga' á n ngərayí mə ńkwərə bəbəhiy ngə kúz-kúzza'a** « 2024 **nónga' á n ngərayí mə ńkwərə bəbəhiy ngə kúzkúza'a** »

STRIER : **bazl-, bezle, bozla** ("briser") ❖ Il fait des stries sur la lame de houe >< **á bezlə dəvar**

STROPHANTHUS SARMENTOSUS : **daw dere** (litt. "mil de poison")

STRUCHIUM SPARGANOPHORA : **tábə lokwaw** (litt. "tabac de Papis anubis")

STUPÉFIER : **dǎrzl-, dǎrzlé, dǎrzlá** ❖ J'en reste stupéfié >< **í dǎrzlǎ ga**

STYLOCHITON SP. : **yi-day**

STYLOÏDE DU RADIUS : **diy ráy** (litt. "oeil de bras")

SUBITEMENT : **bókwa'a, bókwbókwa'a, bókwe'e, bókwbókwe'e** « 2024 **bókwa'a, bókwbókwa'a, bókwe'e, bókwbókwe'e** » ❖ Le chien se sauve subitement dans la maison >< **kədə á ndzǎvíy á gíy bókwa'a** « 2024 **kədə á njǎvíy á gíy bókwa'a** » ❖ Le voleur sursaute sur place >< **bókwbókwbókwa'a aa mútsúr á ndzǎw** « 2024 **bókwbókwbókwa'a aa múcúr á njǎw** » * **ǎǎrá'** ❖ L'enfant tombe à terre subitement >< **kǎré ǎǎrá' kalǎ ná áhad'** * **dúwréng** ❖ Subitement ma chèvre meurt >< **dúwréng, bókú gǎ mǎtsǎ na** « 2024 **dúwréng, bókú gǎ mǎcǎ na** » * **ǎǎwe'e** ❖ Il est mort subitement >< **á mǎtsǎw ǎǎwe'e** « 2024 **á mǎcǎw ǎǎwe'e** » * **gír** « 2024 **gír** » ("d'un coup") ❖ Les hommes se lèvent subitement et s'en vont >< **ndohíy gír slambadǎ tǎ tá dǎ ta** « 2024 **ndohíy gír slambadǎ tǎ tá dǎ ta** » * **mbuzlǎkw** * **mututsa'a, mututs-mututtsa'a, mǎtǎce'e, mǎtǎc-mǎtǎcce'e** « 2024 **mutuca'a, mutucmutuca'a, mǎtǎce'e, mǎtǎcmǎtǎce'e** » ❖ La corde a cassé subitement >< **tǎbǎ n ngǎlá mututsa'a** « 2024 **tǎbǎ n ngǎlá mutuca'a** » « 2024 **tǎbǎ n ngǎlá mutuca'a** » » « 2024 **COMME UNE FLÈCHE** : **vǎrdadǎk dǎk dǎk dǎk** ❖ L'enfant s'enfuit subitement >< **kǎré vǎrdadǎk dǎk dǎk dǎk áwúdǎ á áháy**

SUBSISTER : **mbǎl-, mbǎlé, mbǎlá** ("sauver") ❖ Il ne subsiste rien après >< **m mbǎlǎ ná ádǎbǎ áabáy**

SUBSTITUT : **gǎd'** ("tête")

SUBTILISER : **gǎlah-, gǎlehe, gulohwa** ("chaparder") ❖ Je subtilise une pièce de monnaie >< **í gǎlehǎ dala**

SUCER : **sosub-, shǎeshǎbe, sosuba** « 2024 **sosub-, sǎeshǎbe, sosuba** » ❖ Le bébé suce son pouce >< **kǎrá á shǎeshǎbǎ ráy** « 2024 **kǎrá á sǎeshǎbǎ ráy** » * **tsǎd-, cidǎ, tsudǎ** « 2024 **cǎd-, cidǎ, cudǎ** » ❖ et il fut nourri chez son père pendant trois mois >< **a n tsudǎ wú tǎ gíy bǎbǎ ná kiyí makar** « 2024 **a n cudǎ wú tǎ gíy bǎbǎ ná kiyí makar** »

SUCRE : **bamǎ súkwár** « 2024 **bamǎ skwár** » (litt. "sel de sucre") * **mandǎ súkwár** « 2024 **mandǎ skwár** » (litt. "sel de sucre")

SUCRÉ : **ghenike'e, ghenik-ghenikke'e** « 2024 **ghenike'e, ghenikghenike'e** » ("doux") * **ghun-ghunna'a** « 2024 **ghunghunna'a** » * **ghwonukwa'a, ghwonukw-ghwonukkwa'a** « 2024 **ghwonukwa'a, ghwonukwghwonukwa'a** » * **ghwonutukw-tukkwa'a** « 2024 **ghwonutukwtukwa'a** » * **gun-gunna'a** « 2024 **gunguna'a** » * **vǎn-vǎnna'a, vin-vinne'e** « 2024 **vǎnvǎna'a, vinvine'e** »

SUD : **cívíd gídǎ'e** (litt. "chemin de la tête") ❖ Lève-toi et cours sur en direction du sud >< **slambadǎ á ka háw á cívíd gídǎ'e**

SUEUR : **vazaza** ("chaleur") « 2024 **TREMPÉ DE SUEUR** : **shirfe'e, shirif-shiriffe'e** « 2024 **sirfe'e, sirifisirife'e** » ❖ Je suis trempé de sueur >< **yí shirfe tǎ vazaza** « 2024 **yí sirfe tǎ vazaza** »

SUFFIRE : **dé, de** ("assez") ❖ Assez croqué ! >< **de ínpǎday** ❖ L'eau est suffisante >< **yim de'e** * **shíl-** « 2024 **síl-** » ❖ Le mil ne suffit pas >< **daw shíle bay** « 2024 **daw síle bay** » * **slír-** ❖ ce mil qu'il me donne ne suffit pas à mes yeux >< **daw mán á payí sǎ slírǎyé á diy bay**

SUIE : **lelezh** « 2024 **lelez** » « 2024 **MÉLANGE DE FUMÉE ET DE SALETÉS DÉPOSÉ SUR UN TOIT** : **zhezhele** « 2024 **zezel** »

SUINTER : **dzúrf-, júrfé, dzúrfǎ** « 2024 **júrf-, júrfé, júrfǎ** » ("saigner") ❖ La plaie suinte >< **mbilé á júrfé** * **tsúrf-, cúrfé, tsúrfǎ** « 2024 **cúrf-, cúrfé, cúrfǎ** » ❖ Ma plaie suinte >< **mbilǎ gǎ á cúrfé** * **tǎkw-, tǎkwe, tǎkwe** ❖ le suintement de l'eau >< **ńtǎkwǎ yam**

SUITE (À LA - DE) : **aa vǎzay** - ("sur postérieur") - cf. **vǎzay** ❖ Même une tourterelle vient derrière lui également >< **ńkúdǎkwokúr ba á shike aa vǎziya' ávasa'a** « 2024 **ńkúdǎkwokúr ba á ske aa vǎziya' ávasa'a** » [CONTE "ńdǎkuleze", l.120-121]

SUIVRE : **dzar-, jere, dzora** « 2024 **jar-, jere, jora** » « 2024 **SUIVRE DE PRÈS** : **dzarǎd-, jerǎde, dzorǎda** « 2024 **jarǎd-, jerǎde, jorǎda** » ❖ (lors de la construction d'un saré) Suit la case de l'homme, d'accord ? Puis la deuxième case de femme, hein ? >< **dzarǎdǎ húzhíǎ kedǎ ? Dzarǎdǎ húdúkw kedǎ ?** « 2024 **jarǎdǎ húzhíǎ kedǎ ? jarǎdǎ húdúkw kedǎ ?** » « 2024 **SUIVRE LES TRACES** : **mbǎts-, mbécé, mbótsǎ** « 2024 **mbǎc-, mbécé, mbótsǎ** » ("piétiner" compl. **á / aa sǎm sǎk** "dans / sur place des pieds") ❖ Ils suivent mes traces >< **tǎ mbéce aa sǎm sǎkǎ ga** « 2024 **tǎ mbéce aa sǎm sǎk ga** » « 2024 **SUIVRE UNE CONSIGNE, UN PRÉCEPTÉ, UNE PRATIQUE** : **gǎs-, gǎshe, gusa** « 2024 **gǎs-, gǎshe, gusa** » ("empoigner") ❖ des gens qui suivent les pratiques de leur culture ><

ndóhíy mán tá gəsa diy tsəmə ta « 2024 ndóhíy mán tá gəsa diy cəmə ta » * **ndazl-, ndezle, ndozla** ("regarder") ❖ Si on suit de près cette façon de faire, je t'assure, la fille en question, elle se marie simplement >< **mán ndá ndezlő nasə sa mábə ká, dəma mába, á dé á ngwáz méne**

SUJET : cívéď ("chemin") ❖ Bien, au sujet du sacrifice maintenant... que fait-on ? >< **yaw ámán cíviď vėríy ántánta... ndá gə mé ?** ❖ ils se réunirent pour examiner l'affaire >< **á ta ɓucó vá á ta weró cíviďe'e** « 2024 **á ta wúrcanə má ává** » ❖ **AU SUJET DE : ává** ❖ J'en ai rajouté à son sujet >< **i wúrtsanə má ává** « 2024 **i wúrcanə má ává** » ❖ Tous en rajoutent (sur le sujet) >< **télé tá gadanə má ává** * **aa** ("sur") ❖ Ils parlent de toi >< **ndá gedə aa ka** * **aagidé** ❖ Ne dis plus rien à son sujet ! >< **Ká gwadő ma aagidé' ásabay !** * **aamán** ❖ "Nous allons interroger les pierres ... au sujet de la mort de notre mari" >< **"ngá dé á mپی kwá ... aamán á bákiy ngó mán á mətə na"** « 2024 **"ngá dé á píy kwá ... aamán á bákiy ngó mán á məcə na"** » * **aava** ("avec") ❖ cet homme au sujet duquel je parle >< **ndú mán í gwadə aavə nə sətá** « 2024 **HORS-SUJET : zlaway** ("hors-sujet") ❖ il est hors-sujet >< **á gedő má á zlaway**

SUPERFLU : kumba ("beaucoup")

SUPÉRIEUR (ÊTRE - À) : fən- ("rivaliser avec") ❖ Je suis supérieur au chef >< **í fəna báy / í fəndə báy** * **m̄ba, m̄bay, m̄biy** ❖ Les chefs sont supérieurs aux gens ordinaires >< **m̄ba biyhiy aa ndohiy aambalay** * **ngəl-, ngílė, ngúlá** ("couper") ❖ leur nombre est supérieur à quarante >< **tá ngəlaná á kul-kułó fád ba**

SUPLÉANT D'UN CHEF, D'UN MAÎTRE DE CÉRÉMONIE : n̄slásləm

SUPLÉMENT : ágíde'e - cf. ágíde ❖ donne-moi deux cents francs en supplément >< **páyí súlíy teméré cew ágíde'e** * **ává** ❖ Ajoute un supplément d'eau dans le bouillon >< **gánə yim ává á mokwayam** * **aadəbá** ("en plus de") ❖ Ajoute un supplément de farine au mil >< **pánə gúfa aadəbá á daw**

SUPPLIER : tsá, tsáy, tsáw « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper" *compl.* **ráy** "mains") ❖ de nouveau il nous supplie, nous autres qui savons >< **a n za tsíy ríy aa səm ngó mán ngá súnə sa** « 2024 **a n za cíy ríy aa səm ngó mán ngá súnə sa** »

SUPPORTER : gá, gáy, gáw ❖ depuis qu'il a enterré mon gars, vraiment nous ne le supportons plus >< **n̄rakádə ndu gə kabíy ba, sən ba, ngá gíya' ásaɓa** ❖ "C'est insupportable, mon ami" dit-elle. - Ca va quand même, ô ma mère ! >< **"á gíy áaɓa a kərgiy gə ba" aa na - Á gə méne a ndá māmə ga** * **sh-, shé, shé** « 2024 **s-, sé, sé** » ("tarir" *compl.* **á géd** "à la tête") ❖ Je le supporte (j'en prends mon parti) >< **í shé á géd / í shidė á géd** « 2024 **í sé á géd / í sidė á géd** »

SUR : aa ❖ Et l'écureuil chante sur le chemin sur un air de hudokw >< **á vaya a n slíy dímísh aa măriiy aa hudokw** « 2024 **á vaya a n slíy dímís aa măriiy aa hudokw** »

SŪR (POUR - !): sən - cf. sən-, shínė, súná « 2024 **sən-, sínė, súná** » ("savoir") ❖ C'est sûr qu'on a observé leur maison >< **sən ndá ndazla giy ta** ❖ C'est sûr, il faut voir le pays ! >< **sən n̄weró wúdam**

SURABONDANT : mbádádáda'a, mbédédédė'e, mbáď-mbádáda'a, mbéd-mbédédė'e « 2024 **mbádádáda'a, mbédédédė'e, mbáďmbádáda'a, mbédmbédédė'e** » ("excessivement") * **mbálála'a, mbálál-mbálálla'a, mbélėle'e, mbélél-mbélėlle'e** « 2024 **mbálála'a, mbálálmbálála'a, mbélėle'e, mbélėlmbélėlle'e** » ("nombreux")

SURÉLEVÉ : dzógála'a, dzógál-dzógála'a « 2024 **jógála'a, jógáljógála'a** » ❖ Le lit en terre est surélevé >< **leshúw dzógála'a** « 2024 **lesúw jógála'a** »

SURENCHÈRE : gazáwá ("émulation")

SURENCHÉRIR : gad-, gedə, gwadə ("parler" *compl.* **ma** "parole" et **ává** "en plus") ❖ Tous surenchérissent sur ce qu'il dit >< **télé tá gadanə má ává á mán anana**

SUREXCITÉ : kwásl-kwássla'a, kwésl-kwéssle'e « 2024 **kwáslkwásla'a, kwéslkwéssle'e** » ("impatience") ❖ Il est surexcité >< **á gudziy aapə kwásl-kwássla'a** « 2024 **á gujíy aapə kwáslkwásla'a** »

SURFACE : géd ("tête") ❖ Il est entré dans l'eau, et la peau est remontée à la surface >< **a n də ná á huď yam, á búkwíy a n shikə na aa gid' yam** « 2024 **a n də ná á huď yam, á búkwíy a n skə na aa gid' yam** »

SURGIR : tsá, tsáy, tsáw « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper" *compl.* **géd** "tête")

SURLENDEMAIN : n̄vaka sótáď « 2024 **n̄vaka stáď** » ("après-demain")

SURNOM (NOM D'ÉLOGE D'UN CLAN) : n̄shíbėne « 2024 **n̄síbėne** » ("surnom")

SURPLOMB (EN -) : **zhóéboédúme'e, zhóéboédúm-dúmme'e** « 2024 **zóéboédúme'e, zóéboédúmdúme'e** » ("avancé")

SURPLUS (EN -) : cf. SUPPLÉMENT

SURPRENDRE : **dép-, dépé, dóépé** ("guetter") ❖ Je surprends l'écureuil >< **í dépé vaya** * **gá, gáy, gáw** ("faire" *compl.* **á géd** "dans tête") ❖ C'est la nuit qui m'a surpris seulement >< **vəđ ba á n gáyé á gíd gine** « 2024 **vəđ ba á n gáyé á gíd gine** » * **kwét-, kwété, kwété** ("guetter")

SURPRISE (PAR -) : **pak-pak** ("subitement") ❖ Il est revenu par surprise >< **pak-pakəkádá** ❖ Il vous arrivera dessus par surprise >< **pak-pak aa ná dá ndikəkakíné ává**

SURVEILLER : **bir-, bíré, búré** * **loelukw-, loelukwe, loelukwe** ❖ Je surveille ma plaie >< **í loelukú mbilə ga** * **ndzar-, njere, ndzora** « 2024 **njar-, njere, njora** » (*compl.* **aa** "sur") ❖ Je surveille les arachides >< **í njere aa vanda** * **war-, were, wara** ("voir") ❖ Et les enfants qui surveillent les boeufs viennent au pied de l'arbre de tout-à-l'heure >< **á wúdahíy mán tá weró zlé á ta shíké á vóziy wúfə māmatsa** « 2024 **á wúdahíy mán tá weró zlé á ta ské á vóziy wúfə māmaca** » [CONTE "ndəkuleze", 1.32-33] * **war-, were, wara** ("voir" *compl.* **dáy** "oeil") ❖ on envoie quelqu'un à la femme du forgeron afin qu'elle vienne la surveiller >< **ndá zlingdó ndó á ngwázə ngwazlə sa aamán a n shike a n sá weró díya'a** « 2024 **ndá zlingdó ndó á ngwáz ngwazlə sa aamán a n ske a n sá weró díya'a** » * **záwál-, zhéwélé, záwálá** « 2024 **záwál-, zéwélé, záwálá** » ❖ Je surveille le champ de mil >< **í zhéwélé giy daw** « 2024 **í zéwélé giy daw** »

"SUSDIT" : **mágasa** ❖ Et les petits oiseaux susdits se répandent par terre >< **á wúdə điyik mágasá á ta wushkádá áhad** « 2024 **á wúdə điyik mágasá á ta wuskádá áhad** » [CONTE "ndəkuleze", 1.54]

SUSPENDRE : **kəlaw-, kilewe, kəlawə** ("accrocher") * **slərđ-, slirde, slurda** ("coincer") ❖ Il le suspend à la fibre de tout-à-l'heure >< **slərđədə á zhéwuđ māmatsa** « 2024 **slərđədə á zéwuđ māmaca** » * **tím-** ("poser") ❖ Zlögure... rentra à la maison et les posa sur une étagère >< **á Zlögure... a n shiké á ngwíy a n tímda aa tságalay** « 2024 **á Zlögure... a n ské á ngwíy a n tímda aa cágalay** »

SUSPENSION (EN -) : **dzol-dzólóla'a** « 2024 **joljólóla'a** » ("flottant") * **kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e** « 2024 **kwáfkwáfa'a, kwéfkwéfe'e** » ❖ Je le mélange avec des jeunes pousses comme ça. Le produit obtenu reste en suspension. >< **a i dzakaba' aá gwalə ríy kátá. Kwáf-kwáf-kwáffa' aa súkwíya' á ndzáw** « 2024 **a i jakaba' aá gwalə ríy kátá. Kwáfkwáfkwáfa' aa skwíya' á njáw** » * **ndzoḃ-ndzoboḃa'a, njœḃ-njœboḃe'e** « 2024 **njoḃnjoboḃa'a, njœḃnjœboḃe'e** » ("flottant")

SVELTE, SVELTESSE : **zhengédéw** « 2024 **zengédéw** »

SYMBOLE : **ged** ("tête") ❖ Et puis celui-ci est le symbole du tronc creusé au-dessus duquel tu égorges une chèvre dans ta véranda >< **yawú gid wúróm ántə đókw, á ka kidó bókw aapó tə gala ngayə**

SYMBOLISER : **léməd-, léməde, lóeməde** - *causatif de lém-, lémé, lóemé* ("choisir en comparant") ❖ Il forge des petits objets en argent qui symbolisent un temple >< **á vídó súkwíy níkwíte' aa gúrsé mán á lémədó giy zhígílé** « 2024 **á vídó skwíy níkwíte' aa gúrsé mán á lémədó giy zígílé** »

SYMPATHIQUE : **hwásla'a, hwésle'e** ("agréable") ❖ Cette parole que tu prononces m'est très sympathique. >< **mə ngayi sé hwásla' aa ndəv ga**

SYMPATHISER : **gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner" *compl.* **va** "corps")

SYNODONTIS EUPTERUS : **cere**

SYPHILIS : **zhózhé** « 2024 **zózé** » ("syphilis primaire") * **ńshure, ńshoeshure** « 2024 **ńsure, ńsoesure** » ("syphilis secondaire")

SYZYGIUM GUINEENSE : **gid wayim zle** (litt. "tête de troupeau de vaches")